

# LE CLUB DE GOLF DE PORT-ALFRED (1926)

## THE PORT-ALFRED GOLF CLUB (1926)

Afin de divertir les cadres anglophones de l'usine, on aménage, au 851, 4<sup>e</sup> rue, un luxueux terrain de golf de neuf trous. À l'hiver 1960, un groupe d'amateurs de curling débute ses activités. On a alors regroupé ces deux sports, typiquement anglais, en ces lieux. En 1992, Ville de La Baie a acquis le terrain de golf, propriété d'Abitibi Consolidated, et a aménagé plus tard neuf trous supplémentaires.



Vue de Port-Alfred. 1960c  
Port-Alfred view, circa 1960

BAnQC-P213, 8.21-1

*In order to provide the plant's English-speaking managers with a place for leisure, a 9-hole golf course was established at 851, 4<sup>e</sup> rue. In the winter of 1960, a group of curling aficionados began its activities. Then, these two 'typically English' sports were regrouped together in this sector. In 1992, the town of La Baie acquired the golf course from Abitibi-Consolidated and later added 9 new holes.*

### LE COIN DES «BOSS» (1926C) ANGLE 4<sup>E</sup> RUE ET 2<sup>E</sup> AVENUE

Les demeures des patrons de l'usine étaient regroupées dans un secteur pittoresque à l'écart du quartier ouvrier. De cette façon, les « maisons des boss » étaient situées loin du bruit, de la saleté, des odeurs de la papeterie et surtout, près des loisirs. En voici des exemples :

- 882 et 891, 4<sup>e</sup> rue : Construites en 1926, ces maisons abritaient les surintendants de l'usine. Ces résidences comprenaient chacune 12 pièces, réparties sur deux étages, avec un poêle à bois dans la majorité des pièces.
- 1491 et 1531, 2<sup>e</sup> avenue : Construites en 1928, ces élégantes demeures inspirées du mouvement anglais *Arts and Crafts* constituent les dernières constructions de la compagnie pour loger ses dirigeants.

### THE BOSSES' CORNER (CIRCA 1926) CORNER OF 4<sup>E</sup> RUE AND 2<sup>E</sup> AVENUE

*The "bosses' homes" were grouped together in a picturesque area away from the workers neighbourhood. Thus, the "bosses' homes" were located far from the noise, dirt, and smell of the paper mill and, above all, close to their leisure infrastructures. Here are a few examples:*

- 882 and 891, 4<sup>e</sup> rue: Built in 1926, these houses were home to the plant superintendents. They were 12-room, two-floor houses with wood stoves in most of the rooms.
- 1491 and 1531, 2<sup>e</sup> avenue: Built in 1928, these luxury homes, reminiscent of the English "Arts and Crafts" fashion, were the last houses built by the company to accommodate its top managers.

Tiré de la brochure «La Baie, une ouverture sur le fjord»  
Validation historique : Mario Lalancette  
Traduction : Paul Chrétien  
c : provient du mot latin «circa» qui signifie «environ»



Taken from brochure La Baie, a window onto the fjord  
Historical validation: Mario Lalancette  
Translation : Paul Chrétien